

REPRESENTACIONES SOCIALES DE UN GRUPO DE ESTUDIANTES SORDOS FRENTE A LA LECTO ESCRITURA

Adriana Marcela Rojas Gil*
Institución Universitaria Iberoamericana

Resumen

A continuación se presentan los resultados de una investigación cuyo propósito era interpretar los significados y sentidos construidos por los estudiantes sordos señantes del grado cuarto de básica primaria de la Fundación para el niño sordo ICAL, frente a la lecto escritura. El análisis de contenido hecho a los discursos de los estudiantes, permitió develar algunas de las representaciones sociales del grupo frente a dicha modalidad comunicativa. Esta información permitirá dinamizar los procesos no sólo académicos, sino sociales en tanto la lecto escritura se constituye en una modalidad de comunicación que facilita el intercambio entre dos comunidades: la oyente y la sorda. La investigación, se inició durante el proceso de la Maestría en Desarrollo educativo y social UPN - CINDE y se inscribió en el grupo de investigación de la Comunicación humana desarrollo y competencia del programa de Fonoaudiología de la Corporación Universitaria Iberoamericana.

Abstract

Results from a research aimed at interpreting meanings and senses formed by deaf students before reading and writing are presented in this work. Children under study belonged to a 4th level of basic education in "Fundación para el niño sordo ICAL". Content analysis made to speeches to the students reading to reveal some of the social representations of the group before such a modality. This information may dinamize used to vitalize processes not only at academic but also social processes because writing is a communication modality facilitating interaction between two communities. The research is undertaken as part of a master course in Educational and social development UPN-CINDE. This has been registered in one of the research groups belonging to the language therapy program in Corporacion Universitaria Iberoamericana: Human communication, development and competence.

Palabras clave: Sordo, lecto escritura, representaciones sociales.

INTRODUCCIÓN

Un argumento compartido por la mayoría de los profesores en cuyas instituciones se encuentran ins-

critos sordos señantes es el de su bajo desempeño a nivel lecto escrito, lo que interfiere en su desempeño académico. Por este motivo se han planteado investigaciones entorno a cómo aprende a leer

* Programa de Fonoaudiología. Institución Universitaria Iberoamericana, Bogotá, Colombia.
Dirección: adrianaibero@tutopia.com - adrianamarcela.rojasgil@gmail.com

y escribir el sordo, cuál es la metodología pedagógica adecuada, cuál es la modalidad comunicativa (verbal oral - viso gestual) que facilita dicho aprendizaje, cuáles son las estrategias efectivas en dicho proceso; pero se había obviado indagar acerca de los significados y sentidos construidos por el estudiante sordo señante en relación con la lecto escritura. Por este motivo, el interés se centró en la interpretación hermenéutica de las significaciones, asumiendo como punto de partida supuestos teóricos relacionados con los conceptos de comunicación, educación del sordo y la lecto escritura como segunda lengua y modalidad comunicativa para el sordo señante.

Es así como, el acercamiento a la representación social de un grupo de estudiantes sordos frente al castellano lecto escrito, desde una perspectiva cualitativa, permitió indagar sobre la realidad social de unos actores sordos, sus formas de interacción y de significar su aprendizaje frente a una lengua en particular, que en su naturaleza es compleja; estas representaciones se expresan en lenguajes con significados y sentidos y cuya comprensión permitió contribuir a la reflexión acerca de la realidad en el proceso de aprendizaje de la lecto escritura y orientar las acciones de quienes están interesados en generar nuevas formas de trabajo y acompañamiento en busca del desarrollo humano y social de este grupo en particular.

CONTENIDO

Para el contexto teórico de la investigación, se retomaron conceptos como el de la Comunicación Interpersonal entendida como un fenómeno social de interacción cultural desde el marco general del desarrollo humano y como tal, una esfera constituyente de lo humano y una de las determinantes del bienestar del hombre y por ende de su calidad de vida.

Dicha comunicación se puede dar a través de tres modalidades como son: la verbal oral, lecto escri-

ta y viso-gestual; esta última, empleada por las personas sordas señantes, quienes son consideradas bilingües, pues se establece la lecto escritura como su segunda lengua.

En este orden de ideas, la lecto escritura es vista como un proceso de naturaleza comunicativa y cognoscitiva, que posibilita el intercambio de significados y sentidos mediados por un texto y por lo tanto permite la reestructuración del mundo de las ideas; asimismo, como acto de construcción social que accede a la interacción y la socialización. Para el contexto específico de la población sorda señante, constituye una modalidad de comunicación que facilita el intercambio entre dos grupos (oyentes y sordos).

Es además la lecto escritura un proceso natural de interconectado que se manifiesta como secuela del desarrollo del lenguaje, visión que está fundamentada en las investigaciones y propuestas teóricas de pilares como Keneth y Yetta Goodman, Emilia Ferreiro, Frank Smith y Louise Rosenblatt, entre otros; además, está en consonancia con la visión constructivista del conocimiento humano.

En el caso de los niños sordos que nacen sordos o adquieren una sordera en la primera infancia, la adquisición temprana de una lengua de fácil acceso sensorial, como es la lengua de señas, se constituye en un factor crítico para el pleno desarrollo de sus potencialidades y por ende para el aprendizaje efectivo de una segunda lengua.

La adquisición de esta lengua materna no sólo posibilita el acceso a la segunda lengua, sino que se constituye en la herramienta fundamental de socialización y desarrollo personal. Por tal razón es pertinente en este momento de la disertación, mirar la interacción humana y la construcción social a partir de las cuales se definen formas de comportamiento, valores y actitudes en un contexto sociocultural.

Para efectos del mismo, la teoría de las representaciones sociales permite acercarse al conocimiento de los elementos valorativos, orientadores de la postura del sujeto frente al objeto representado y determinan su conducta hacia él, cumpliendo una función importante en la generación de tomas de postura frente a la realidad. (Ibáñez, 1988).

De acuerdo con el concepto anterior, se afirma que es en la intersubjetividad, donde se hacen evidentes las relaciones con el mundo mediadas por las representaciones que de él se tengan. Un enfoque alimentado en la hermenéutica permitió revelar prácticas compartidas y significados comunes que suelen darse por sentados (Morse, 2003), permitiendo mirar la realidad a través de métodos cualitativos, los cuales parten del supuesto básico que el mundo social está construido de significados y símbolos.

Un estudio interpretativo permitió entonces, una comprensión profunda de los significados y situaciones tal y como las presentan las personas, en este caso estudiantes señantes, más que la producción de una medida cuantitativa de sus características. Por lo que el investigador es responsable en la producción de sentido.

El proceso de interpretación de un discurso impone el reto de construir significados de todo aquello que expresan los actores sociales, tratando de contextualizar sus relatos de acuerdo con las características histórico culturales de sus propias historias de vida. Dichos discursos fueron convertidos en texto, es decir, el texto como la cristalización de (un aspecto de) un proceso de comunicación lingüística (verbal) entre sujetos, operado en un determinado contexto. (Navarro, 2004). Análisis que permitió reconstruir la representación social frente al castellano lecto escrito.

Por lo anterior, se seleccionó una técnica de análisis textual: el análisis de contenido, el cual se concibe como una perspectiva metodológica, cuya fina-

lidad es la investigación de las expresiones verbales y no verbales en relación con el sistema expresivo al cual pertenecen; tiene como objetivo la producción de un meta - texto analítico en el que se representa el corpus textual de manera transformada permitiendo que emerja el sentido latente, que subyace a los actos comunicativos concretos. (Navarro, 2004).

En consecuencia, se buscaron estrategias que hicieran posible acceder al carácter expresivo de las acciones cotidianas de los estudiantes que conforman el grupo, expresiones que están ahí, pero que casi nunca se hacen conscientes de una manera idónea en un contexto con sentido. Para lograrlo se considero apropiado, tomar los grupos focales como instrumento de indagación de la realidad de los estudiantes sordos señantes. Bonilla, (1995), define los grupos focales como una técnica que se utiliza como medio para recolectar en poco tiempo y a profundidad un volumen significativo de información cualitativa a partir de una discusión semi estructurada, para este caso, con un grupo homogéneo y en relación con: la modalidad comunicativa empleada, el nivel escolar y el tiempo de permanencia en la institución.

El principal propósito de la técnica de grupos focales en la investigación social, es lograr una información asociada a conocimientos, actitudes, sentimientos, creencias y experiencias que no serían posibles de obtener, con suficiente profundidad, mediante otras técnicas tradicionales tales como por ejemplo la observación, la entrevista personal o la encuesta social.

Asimismo, se tomo la interpretación (Lengua de señas - Castellano) del discurso del grupo de sordos como presupuesto fundamental para conocer las representaciones sociales que los estudiantes tienen de la lecto escritura; por lo que se hizo necesaria la contratación de un intérprete certificado que facilitara la comprensión y transcripción del discurso de la lengua de señas colombiana al cas-

tellano y viceversa, así como la video grabaciones de las sesiones. Lo anterior se constituyó en el insumo para la transcripción, con la que finalmente se realizó un ejercicio de análisis, inicialmente descriptivo y luego interpretativo.

La muestra seleccionada no responde a criterios estadísticos, no atiende a la extensión de las variables entre la población objeto de estudio. Por el contrario, esta muestra obedece a las relaciones que se consideran pertinentes para el presente estudio como son: características de la institución educativa a la cual asisten y cuyo Proyecto Educativo Institucional plantea el desarrollo de un modelo de educación bilingüe para sordos, el cual reconoce al niño sordo como lo que es: un niño, y por lo tanto tiene derecho a ser educado reconociendo su diferencia lingüística y su condición de persona bilingüe. Asimismo, se tuvo en cuenta el nivel de escolaridad y condición lingüística: usuarios de la lengua de señas Colombiana.

El escenario seleccionado para realizar el trabajo de campo fue la Fundación para el Niño Sordo ICAL, ubicada en la Vereda Bojacá, finca la Fe, sector Paredes, municipio de Chía; teniendo en cuenta que es una institución de educación regular, pionera en la atención a población sorda.

El grupo objeto de estudio estuvo conformado por veintiséis estudiantes sordos, usuarios de la lengua de señas colombiana quienes por su nivel escolar, se encuentran en proceso de aprendizaje de la lecto escritura vista esta como su segunda lengua; el rango de edad del grupo oscila entre los 10 y 15 años; inscritos en grado cuarto de básica primaria en la Fundación. Luego de identificada la población del estudio, se les explicó el objetivo de la investigación e invitó a participar en los grupos focales, no sin antes aclarar que su participación no tendría ninguna repercusión sobre su proceso académico. De los 26 estudiantes, 18 aceptaron la invitación.

Una vez seleccionado el grupo objeto de estudio, se vivieron cinco momentos en el proceso; primero, se constituyeron tres grupos focales cada uno conformado por 5, 7 y 6 estudiantes respectivamente; la investigadora asumió un rol de entrevistadora, es decir, se encargó de plantear las preguntas orientadoras de la temática que permitieron al grupo mantenerse dentro de un tópico (teniendo en cuenta las características particulares en cuanto al discurso de la población), además, permitió que fluyera el discurso social frente al fenómeno.

En un segundo momento, se elaboró el guión del conversatorio, para en un tercer momento, organizar la información, y a partir de ésta efectuar la respectiva transcripción.

El análisis e interpretación del texto se realizó en un cuarto momento, a partir de cuatro categorías a saber: Concepto sobre leer y escribir; estrategias empleadas por el estudiante sordo para aprender a leer y escribir; valor que el estudiante sordo señante da a la lecto escritura y usos que el estudiante sordo señante de a la lecto escritura.

Finalmente se llegó al quinto y último momento de la investigación, en el que se hizo el proceso de interpretación de las matrices.

CONCLUSIONES

La interpretación de los discursos permitió acercarse al conocimiento de los elementos valorativos que develan las representaciones sociales de la población sorda signante de la Fundación para el Niño Sordo ICAL del grado cuarto de básica primaria, frente a la lecto escritura; se identificó la actitud que adoptan frente a esta realidad y por ende se pusieron en evidencia los argumentos que sustentan su posición frente al proceso de aprendizaje de una segunda lengua.

Discursos en los que confluyeron aspectos culturales, tanto de la comunidad oyente (mayoría lin-

güística) como de los sordos (minoría lingüística, los cuales se reflejaron en conceptos como el de persona sorda, el cual ha evolucionado y sufrido transformaciones significativas que inciden en la selección de metodologías y estrategias empleadas en el abordaje de la población sorda, lo cual incluye la enseñanza de la lecto escritura.

Los estudiantes sordos por su condición de usuarios de una lengua ágrafa (la lengua de señas no tiene una representación gráfica, como lo tiene el castellano) no cuentan con una tradición lectora al interior de su grupo lingüísticamente minoritario, además se comunican con una lengua que, en su mayoría, no usan de manera fluida los miembros del núcleo familiar, situación que les demanda el aprendizaje de un código facilitador del proceso de interacción social, esta situación es la que posibilita el acceso de manera efectiva a la lecto escritura a la hora de ingresar al colegio.

Es así como el concepto que sobre leer y escribir tienen los estudiantes sordos señantes del ICAL se deriva de: su condición de aprendiz de una segunda lengua, las metodologías pedagógicas empleadas por los maestros y su condición de usuario de una lengua ágrafa. Por ello, tanto el concepto como el valor, las estrategias y usos permiten evidenciar la influencia que el contexto compuesto mayoritariamente por personas oyentes usuarias de una modalidad verbal oral y lecto escrita, ha tenido en el proceso de formación de dichos estudiantes; otorgándoles, por ello a los oyentes, un status social definido por su condición de lector y escritor; así como a los sordos que no leen ni escriben.

Dicho proceso de aprendizaje es percibido por los estudiantes como difícil, el cual tiene un objetivo fundamentalmente académico, no reconocen su valor social; constituyéndose esta percepción en una creencia compartida por el grupo. Creencia que pone en evidencia, la condición pasiva del sujeto sordo frente al proceso de aprendizaje de la

lecto escritura, al constituirse en receptor de todo lo que los demás –padres y maestros– han decidido depositar en él.

Siendo la lecto escritura una modalidad aprendida de los oyentes, es considerada como un medio para comunicarse con las personas oyentes, lo que incluye su familia (padres, tíos, primos), así como amigos, novio o hijo oyentes. Este argumento está relacionado con el concepto de lengua, vista desde una dimensión social, en donde ésta (la lecto escritura) es adoptada por el cuerpo social para permitir una comunicación funcional y una unión con la comunidad oyente. Es por esta razón que debería existir una mayor participación por parte de los estudiantes sordos en dicho proceso, incorporando más elementos de interacción.

Cabe resaltar que el valor asignado a la lecto escritura, está relacionado con una proyección futura: para encontrar trabajo, finalizar estudios de secundaria y media, poder ir a la universidad, aspecto común en la diversidad de discursos de la población sorda que participó en el estudio. Estos discursos se derivan de la interacción con los oyentes, –quienes tienen la experiencia del éxito basada en un buen desempeño lector; planteamiento que relaciona directamente el conocimiento con la lectura y la posibilidad de escribir.

Dentro de este contexto, la interpretación de la realidad experiencial y cotidiana de los estudiantes, permitió leer como, al ser usuarios de la lengua de señas y haber construido unos referentes conceptuales desde ésta, los lleva a una recomposición de las palabras escritas para alcanzar el conocimiento del significado contenido en ellas; por lo que se apoyan en los referentes lingüísticos disponibles. Una vez construido el significado en la lengua de señas buscan desde el ensayo y error la elaboración de palabras escritas que representen dichos significados, para lo cual solicitan aprobación constante de un oyente, en su condición de “experto” en el uso de la lecto escritura.

La anterior situación permitió evidenciar las características de un proceso de aprendizaje donde prima el análisis de estructuras superficiales. Análisis que remite al concepto sobre la lecto escritura compartida por el grupo.

Dicho concepto relaciona la lecto escritura como un proceso, el cual se da por instrucción directa; es algo que el sujeto recibe y en consecuencia puede ser enseñado; el sujeto que aprende es un ser pasivo frente al proceso.

Los elementos expresados por el grupo alrededor de la lecto escritura, configuran creencias compartidas que los identifica como grupo social en un momento histórico particular. Este es un aspecto de vital importancia en procesos de deconstrucción y reconstrucción críticos de prácticas sociales en proceso de transformación, como es la enseñanza de la lecto escritura al sordo señante.

REFERENCIAS

- Bonilla, E. Rodríguez, P. (1995) Más allá del dilema de los métodos. La investigación en ciencias sociales.
- Morse, Janice M. (2003). *Asuntos críticos en los métodos de investigación cualitativa*. Facultad de enfermería Universidad de Antioquia.
- Navarro Pablo, Díaz Capitolina, (2004). En: Módulo Metodología de la investigación. Maestría en desarrollo educativo y social. Universidad Pedagógica Nacional, Centro internacional de educación y desarrollo humano CINDE. Bogotá.
- Behares, Luís. (2000). Sobre la adquisición del lenguaje constitución del sujeto. En Revista El Bilingüismo de los Sordos vol 1 No 4 INSOR. Bogotá.
- Casado, E. (2001) Conocimiento social y sentido común. Fondo editorial de la facultad de humanidades y educación. Universidad Central de Venezuela.
- Castañeda, Marcela; Tovar, Leonel. (2000). *La interacción en actividades de lengua escrita como segunda lengua en niños sordos*. Universidad del Valle e Instituto Nacional de Sordos (INSOR). Bogotá.
- Corredor, Nora. (1997). Estado del arte sobre los marcos teóricos que ha utilizado la fonoaudiología para explicar la lectura y la escritura en Santa Fe de Bogotá durante los últimos trece años Fase descriptiva. Corporación Universitaria Iberoamericana. Tesis sin publicar. Bogotá.
- Skliar, Carlos (1997). *La educación de los sordos, Una reconstrucción histórica cognitiva y pedagógica*. Universidad nacional de Cuyo. Mendoza.
- Delgado, Ricardo (2004). *Modulo desarrollo humano, cultura, socialización e identidad*. CINDE Bogotá.